



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations

Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)

SOR/96-244

DORS/96-244

Current to November 9, 2016

À jour au 9 novembre 2016

Last amended on July 31, 2015

Dernière modification le 31 juillet 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to November 9, 2016. The last amendments came into force on July 31, 2015. Any amendments that were not in force as of November 9, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité – règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 9 novembre 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 31 juillet 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 9 novembre 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Regulations for Carrying Into Effect the Provisions of
Division I of Part VI of the National Energy Board Act**

1	Short Title
2	Interpretation
3	PART I General
3	Procedures for Applying For and Issuing Licences and Orders
4	Approval of Licences
5	Conditions of Orders
6	Suspension and Revocation of Orders
7	Inspections
8	Units of Measurement
10	PART II Gas
10	DIVISION I GAS OTHER THAN PROPANE, BUTANES AND ETHANE
10	Application
11	Exemption
12	Information to be Furnished by Applicants for Licences for Exportation
13	Information to be Furnished by Applicants for Licences for Importation
14	Terms and Conditions of Licences for Exportation and Importation
15	Orders for Exportation or Importation

TABLE ANALYTIQUE**Règlement d'application de la section I de la partie VI
de la Loi sur l'Office national de l'énergie**

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	PARTIE I Dispositions générales
3	Modalités de présentation de demandes et de délivrance des licences et des ordonnances
4	Approbation des licences
5	Conditions des ordonnances
6	Suspension et annulation des ordonnances
7	Inspections
8	Unités de mesure
10	PARTIE II Gaz
10	SECTION I GAZ AUTRES QUE LE PROPANE, LES BUTANES ET L'ÉTHANE
10	Application
11	Exemption
12	Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'exportation
13	Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'importation
14	Conditions des licences d'exportation et d'importation
15	Ordonnances visant l'exportation et l'importation

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

16	Terms and Conditions of Orders for Exportation or Importation	16	Conditions des ordonnances visant l'exportation ou l'importation
17	Amendments to Gas Export Sales Contracts and Gas Import Purchase Contracts	17	Modification des contrats de vente de gaz à l'exportation et des contrats d'achat de gaz d'importation
19	DIVISION II PROPANE, BUTANES AND ETHANE	19	SECTION II PROPANE, BUTANES ET ÉTHANE
19	Exemption	19	Exemption
20	Information to be Furnished by Applicants for Licences for Exportation	20	Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'exportation
21	Terms and Conditions of Licences for Exportation	21	Conditions des licences d'exportation
22	Orders for Exportation	22	Ordonnances visant l'exportation
23	Terms and Conditions of Orders for Exportation	23	Conditions des ordonnances visant l'exportation
24	PART III Oil	24	PARTIE III Pétrole
24	Exemption	24	Exemption
25	Information to be Furnished by Applicants for Licences for Exportation	25	Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'exportation
26	Licences for Exportation	26	Licences d'exportation
27	Terms and Conditions of Licences for Exportation	27	Conditions des licences d'exportation
28	Orders for Exportation	28	Ordonnances d'exportation
29	Terms and Conditions of Orders for Exportation	29	Conditions des ordonnances d'exportation
	SCHEDULE I Summary of Contract Terms and Conditions		ANNEXE I Résumé des modalités de contrat
	SCHEDULE II Status Sheet for Contractual Arrangements and Regulatory Approvals and Authorizations		ANNEXE II Rapport sur l'état des ententes contractuelles et des approbations et autorisations réglementaires

Registration
SOR/96-244 April 30, 1996

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

**National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas)
Regulations**

P.C. 1996-626 April 30, 1996

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsections 119.01(1)* and 130(2) of the *National Energy Board Act*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations for carrying into effect the provisions of Division I of Part VI of the National Energy Board Act*.

Enregistrement
DORS/96-244 Le 30 avril 1996

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

**Règlement de l'Office national de l'énergie
concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)**

C.P. 1996-626 Le 30 avril 1996

Sur recommandation de la ministre des Ressources naturelles et en vertu des paragraphes 119.01(1)* et 130(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement d'application de la section I de la partie VI de la Loi sur l'Office national de l'énergie*, ci-après.

* S.C. 1990, c. 7, s. 34

* L.C. 1990, ch. 7, art. 34

Regulations for Carrying Into Effect the Provisions of Division I of Part VI of the National Energy Board Act

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

Act means the *National Energy Board Act*; (*Loi*)

heavy crude oil means a substance that has a density greater than 875.7 kg/m³ and is

- (a) oil, other than refined petroleum products,
- (b) a blend of oils, other than refined petroleum products, or
- (c) a blend of oils, other than refined petroleum products, with refined petroleum products; (*pétrole brut lourd*)

licence means a licence for the exportation or importation of oil or gas issued under Part VI of the Act; (*licence*)

light crude oil means a substance that has a density equal to or less than 875.7 kg/m³ and is

- (a) oil, other than refined petroleum products,
- (b) a blend of oils, other than refined petroleum products, or
- (c) a blend of oils, other than refined petroleum products, with refined petroleum products; (*pétrole brut léger*)

order means an order authorizing the exportation, importation, exportation for subsequent importation or importation for subsequent exportation of gas or authorizing the exportation of oil that is issued by the Board under these Regulations; (*ordonnance*)

refined petroleum products means

- (a) oil recovered by the processing of oil sands,

Règlement d'application de la section I de la partie VI de la Loi sur l'Office national de l'énergie

Titre abrégé

1 *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

licence Licence d'exportation ou d'importation de pétrole ou de gaz délivrée aux termes de la partie VI de la Loi. (*licence*)

Loi La Loi sur l'Office national de l'énergie. (*Act*)

ordonnance Ordonnance autorisant l'exportation de pétrole ou l'exportation, l'importation, l'exportation en vue de l'importation subséquente ou l'importation en vue de l'exportation subséquente de gaz, délivrée par l'Office aux termes du présent règlement. (*order*)

pétrole brut léger L'une ou l'autre des substances suivantes ayant une densité égale ou inférieure à 875,7 kg/m³ :

- a) le pétrole, à l'exclusion des produits pétroliers raffinés;
- b) un mélange de pétroles ne comprenant pas de produits pétroliers raffinés;
- c) un mélange de pétroles, à l'exclusion des produits pétroliers raffinés, avec des produits pétroliers raffinés. (*light crude oil*)

pétrole brut lourd L'une ou l'autre des substances suivantes ayant une densité supérieure à 875,7 kg/m³ :

- a) le pétrole, à l'exclusion des produits pétroliers raffinés;
- b) un mélange de pétroles ne comprenant pas de produits pétroliers raffinés;
- c) un mélange de pétroles, à l'exclusion des produits pétroliers raffinés, avec des produits pétroliers raffinés. (*heavy crude oil*)

(b) gasoline-type fuels for use in internal combustion engines,

(c) oil for use as a component in the blending of gasoline-type fuels referred to in paragraph (b),

(d) middle distillates, including the products commercially known as kerosene, stove oil, diesel fuel, furnace oil, diesel oil, gas oil, distillate heating oil, engine distillates and Nos. 1, 2 and 3 fuel oils,

(e) heavy fuel oils, including Nos. 4, 5 and 6 fuel oils, bunker "C" oil, "C" grade oil, residual fuel oil, heavy bunker oil, intermediate and thin bunker fuels and any blend of heavy fuel oils, and

(f) partially processed oil, whether commingled with crude oil or equivalent hydrocarbons or not. (*produits pétroliers raffinés*)

SOR/99-443, s. 1.

PART I

General

Procedures for Applying For and Issuing Licences and Orders

3 In addition to the requirements of these Regulations, Part I of the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995* applies in respect of the procedures to be followed in applying for and issuing a licence or an order.

Approval of Licences

4 The approval of the Governor in Council is required prior to the issuance of a licence for

- (a)** the exportation of gas;
- (b)** the importation of gas;
- (c)** the exportation of heavy crude oil; or

produits pétroliers raffinés

a) Le pétrole récupéré par le traitement de sables pétrolifères;

b) les carburants du type essence destinés aux moteurs à combustion interne;

c) le pétrole destiné à servir de composant dans les mélanges de carburants du type essence visés à l'alinéa b);

d) les distillats moyens, y compris les produits connus commercialement sous les noms de kérosène, combustible à usage domestique, carburant diesel, huile de chauffe, combustible diesel, gas-oil, huile de chauffe distillée, distillats pour moteur et mazouts n^{os} 1, 2 et 3;

e) les mazouts lourds, y compris les mazouts n^{os} 4, 5 et 6, le carburant de soute « C », le pétrole de catégorie « C », le mazout résiduel, les carburants de soute lourd, moyen et léger et tout mélange de mazouts lourds;

f) le pétrole partiellement traité, mélangé ou non à du pétrole brut ou à des hydrocarbures équivalents. (*re-fined petroleum products*)

DORS/99-443, art. 1.

PARTIE I

Dispositions générales

Modalités de présentation de demandes et de délivrance des licences et des ordonnances

3 En plus des exigences du présent règlement, la partie I des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie (1995)* s'applique aux modalités de présentation des demandes et de délivrance des licences et des ordonnances.

Approbation des licences

4 L'approbation préalable du gouverneur en conseil est requise pour la délivrance des licences suivantes :

- a)** licence d'exportation de gaz;
- b)** licence d'importation de gaz;
- c)** licence d'exportation de pétrole brut lourd;

(d) the exportation of oil other than heavy crude oil.

Conditions of Orders

5 [Repealed, SOR/2000-256, s. 1]

Suspension and Revocation of Orders

6 (1) Subject to subsection (2), the Board may

(a) suspend an order if any term or condition of the order has not been complied with or has been contravened; or

(b) revoke an order if the holder of the order refuses to comply with any term or condition of the order, or does not comply with any conditions imposed for the lifting of a suspension.

(2) Before suspending or revoking an order, the Board shall send a notice to the holder of the order setting out the term or condition of the order that it is alleged the holder has not complied with, has contravened or has refused to comply with, and shall afford the person an opportunity to be heard.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the Board may suspend or revoke an order on the application or with the consent of the holder of the order.

Inspections

7 (1) A member of the Board or any person authorized by the Board in writing for the purpose may, in order to carry out an inspection in connection with the exportation or importation of oil or gas, at any reasonable time

(a) enter any premises in which oil or gas is produced or recovered for export from Canada, is exported from Canada or is imported into Canada, or any place of business related to such production or recovery;

(b) inspect any instruments, devices, plant, equipment, books, records or accounts or any other thing used for or in connection with the exportation or importation of oil or gas; and

(c) conduct any tests that are necessary in order to carry out the inspection.

d) licence d'exportation de pétrole, autre que du pétrole brut lourd.

Conditions des ordonnances

5 [Abrogé, DORS/2000-256, art. 1]

Suspension et annulation des ordonnances

6 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut :

a) suspendre une ordonnance lorsque ses conditions n'ont pas été respectées;

b) annuler une ordonnance lorsque son titulaire refuse d'en respecter les conditions ou ne respecte pas les conditions imposées pour la levée de la suspension.

(2) Avant de suspendre ou d'annuler une ordonnance, l'Office avise le titulaire de l'ordonnance des faits reprochés et lui donne la possibilité de se faire entendre.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'Office peut suspendre ou annuler une ordonnance à la demande de son titulaire ou avec son consentement.

Inspections

7 (1) Un membre de l'Office ou toute personne que l'Office a autorisée par écrit à cet effet peut, aux fins de l'inspection de tout ce qui sert ou se rattache à l'exportation ou à l'importation du pétrole ou du gaz, à toute heure convenable :

a) pénétrer dans les lieux où le pétrole ou le gaz sont soit produits ou récupérés en vue de leur exportation du Canada, soit exportés du Canada, soit importés au Canada, ou dans tout établissement lié à cette production ou récupération;

b) inspecter les instruments, les appareils, les usines, le matériel, les livres, les registres, les comptes ou toute autre chose servant ou se rattachant à l'exportation ou à l'importation du pétrole ou du gaz;

c) procéder aux essais nécessaires aux fins de l'inspection.

(2) A person authorized by the Board to exercise the powers referred to in subsection (1) shall produce the authorization, when requested to do so during the exercise of those powers.

(3) Every person who is the operator of or in charge of any premises or any thing referred to in subsection (1) shall permit a member of the Board or a person authorized by the Board to exercise the powers referred to in that subsection and shall assist the member or person in exercising those powers.

Units of Measurement

8 (1) For the purposes of these Regulations, all gas shall be measured in units of measurement that meet the requirements of the *Electricity and Gas Inspection Act*, and

(a) in the case of volume measurement, shall be expressed as the number of cubic metres the gas would occupy at standard conditions, namely, at a temperature of 15°C and at an absolute pressure of 101.325 kPa; and

(b) in the case of thermal measurement, shall be computed as the number of joules on a dry basis where dry gas has a moisture content of less than 110 mg/m³.

(2) Where volume is measured under conditions of temperature and pressure other than the standard conditions described in paragraph (1)(a), the volume shall be converted to the equivalent under the standard conditions, in accordance with the Ideal Gas Laws, and shall be corrected for deviations from the Ideal Gas Laws in accordance with subsection (3), where the amount of the deviation exceeds one per cent.

(3) Correction for deviation from the Ideal Gas Laws shall be based on the tables published in American Gas Association (AGA) Report No. 3, *Orifice Metering of Natural Gas and Other Related Hydrocarbon Fluids*, as amended from time to time.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), propane, butanes and ethane may be measured in liquid form, in which case the volume measurement shall be computed in cubic metres.

9 For the purposes of these Regulations, the units of measurement of liquids, other than liquids determined by the Board to be cryogenic liquids, shall be computed at a temperature of 15°C.

(2) La personne autorisée par l'Office à exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) doit, pendant l'exercice de ces pouvoirs, produire sur demande l'autorisation qu'elle détient.

(3) Toute personne qui est l'exploitant ou qui a la charge des lieux ou de toute chose visés au paragraphe (1) doit permettre à un membre de l'Office ou à la personne autorisée par ce dernier d'exercer les pouvoirs conférés par ce paragraphe et l'aider dans l'exercice de ces pouvoirs.

Unités de mesure

8 (1) Pour l'application du présent règlement, le gaz est mesuré en unités de mesure conformes à la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* :

a) la mesure volumétrique du gaz est exprimée en nombre de mètres cubes que le gaz occuperait dans des conditions normales, c'est-à-dire à une température de 15 °C et à une pression absolue de 101,325 kPa;

b) la mesure thermique du gaz est exprimée en nombre de joules sur une base sèche lorsque le gaz sec a une teneur en humidité de moins de 110 mg/m³.

(2) Lorsque la mesure volumétrique du gaz s'effectue dans des conditions de température et de pression différentes des conditions normales visées à l'alinéa (1)a), le volume obtenu est converti à l'équivalent dans les conditions normales, conformément à la théorie des gaz parfaits et est corrigé conformément au paragraphe (3) pour tenir compte de tout écart par rapport à cette théorie qui est supérieur à un pour cent.

(3) La correction de l'écart par rapport à la théorie des gaz parfaits se fait selon les tables publiées dans le rapport n° 3 de l'American Gas Association (AGA), intitulé *Orifice Metering of Natural Gas and Other Related Hydrocarbon Fluids*, avec ses modifications successives.

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), le propane, les butanes et l'éthane peuvent être mesurés sous forme liquide, auquel cas leur mesure volumétrique est établie en mètres cubes.

9 Pour l'application du présent règlement, le mesurage des liquides, sauf ceux que l'Office considère comme des liquides cryogéniques, est calculé à une température de 15 °C.

PART II**Gas****DIVISION I****GAS OTHER THAN PROPANE,
BUTANES AND ETHANE****Application**

10 This Division applies to gas other than propane, butanes and ethane.

10.1 For the purposes of subsection 119.01(1.1) of the Act, **natural gas** means a mixture of gas that is composed of at least 85% methane and that may also contain other hydrocarbons that at a temperature of 15°C and an absolute pressure of 101.325 kPa are in a gaseous state, as well as minor amounts of non-hydrocarbon gas and impurities.

SOR/2015-212, s. 1.

Exemption

11 Ethylene and propylene are exempt from the operation of Part VI of the Act.

**Information to be Furnished by
Applicants for Licences for
Exportation**

12 An applicant for a licence for the exportation of gas shall furnish to the Board all the information that is necessary for the Board to dispose of the application, including, unless otherwise authorized by the Board,

(a) the terms that the applicant is requesting for the licence, including

- (i) the duration of the licence,
- (ii) the maximum daily, annual and term quantities of gas proposed to be exported,
- (iii) if applicable, the tolerance levels that are necessary to accommodate temporary operating conditions, and
- (iv) the points of exportation of the gas from Canada;

PARTIE II**Gaz****SECTION I****GAZ AUTRES QUE LE PROPANE,
LES BUTANES ET L'ÉTHANE****Application**

10 La présente section s'applique aux gaz autres que le propane, les butanes et l'éthane.

10.1 Pour l'application du paragraphe 119.01(1.1) de la Loi, **gaz naturel** s'entend d'un mélange de gaz qui est composé d'au moins 85 % de méthane et qui peut aussi contenir d'autres hydrocarbures à l'état gazeux à une température de 15° C et à une pression absolue de 101,325 kPa, de faibles quantités de gaz autres que des hydrocarbures et des impuretés.

DORS/2015-212, art. 1.

Exemption

11 La partie VI de la Loi ne s'applique pas à l'éthylène et au propylène.

**Renseignements à fournir par le
demandeur d'une licence
d'exportation**

12 Le demandeur d'une licence d'exportation de gaz fournit à l'Office les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre une décision, notamment, sauf autorisation contraire de l'Office :

a) les conditions qu'il souhaite pour la licence, y compris :

- (i) la durée de validité de la licence,
- (ii) les quantités journalière, annuelle et globale maximales de gaz qu'il projette d'exporter,
- (iii) le cas échéant, les écarts admissibles nécessaires en prévision de conditions opérationnelles temporaires,
- (iv) les points d'exportation de gaz du Canada;

PART II Gas

DIVISION I GAS OTHER THAN PROPANE, BUTANES AND ETHANE
Information to be Furnished by Applicants for Licences for Exportation
Section 12

(b) information respecting the applicant's gas supply supporting the proposed exportation, whether contractually dedicated or undedicated, including

(i) a summary of the quantities of gas under contract to or owned by the applicant, including daily and annual volumes, reserves and the termination date of every such contract, and

(ii) a copy of each pro forma contract for each type of gas purchase contract;

(c) information respecting the applicant's gas market, including

(i) details of the applicant's gas export sale, including

(A) a copy of every gas export sales contract for the proposed exportation,

(B) a detailed summary of the terms and conditions of every such contract, including the details of the matters referred to in Schedule I, substantially in the form set out therein, and

(C) the name of a person to whom questions respecting the details of every such contract may be directed, and

(ii) a description of the export market to be served by the proposed exportation;

(d) where the gas proposed to be exported is from a gas supply other than a contractually dedicated pool, field or area, a gas supply and demand balance for the reserves supporting the application, on both an aggregate and an annual basis for the duration of the proposed exportation, identifying all firm contractual commitments supported by those reserves;

(e) details of the transportation arrangements pertaining to the proposed exportation, including

(i) the details and status of all contractual arrangements for the movement of the gas in and outside Canada,

(ii) a copy of every transportation contract for the movement of the gas in Canada, and

(iii) a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the gas to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada,

PARTIE II Gaz

SECTION I GAZ AUTRES QUE LE PROPANE, LES BUTANES ET L'ÉTHANE
Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'exportation
Article 12

b) des renseignements sur son approvisionnement en gaz à l'appui des exportations proposées, soit affecté par contrat soit non affecté, y compris :

(i) un sommaire des quantités de gaz visées par contrat d'approvisionnement conclu par le demandeur ou lui appartenant, y compris les volumes journaliers et annuels, les réserves et la date d'expiration de chaque contrat en question,

(ii) une copie de chaque contrat pro forma pour chaque type de contrat d'achat de gaz;

c) des renseignements sur son marché de gaz, y compris :

(i) des précisions sur sa vente de gaz à l'exportation, notamment :

(A) une copie de chaque contrat de vente à l'exportation pour les exportations proposées,

(B) un résumé détaillé des modalités de chaque contrat en question qui comprend les renseignements exigés à l'annexe I, présentés dans une forme similaire à celle-ci,

(C) le nom de la personne pouvant répondre à d'éventuelles questions sur tout contrat de ce genre,

(ii) une description du marché d'exportation qui sera desservi par les exportations proposées;

d) si le gaz qu'il projette d'exporter provient d'une source d'approvisionnement autre qu'un gisement, un champ ou un secteur affecté par contrat, un bilan global et un bilan annuel de l'approvisionnement visant les réserves à l'appui de la demande pour la durée des exportations proposées, qui donne les engagements contractuels fermes étayés par ces réserves;

e) des précisions sur les arrangements de transport propres aux exportations proposées, y compris :

(i) le détail de toutes les ententes contractuelles concernant l'acheminement de gaz à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, ainsi que des précisions sur l'état de ces ententes,

(ii) une copie de chaque contrat de transport concernant l'acheminement de gaz au Canada,

(iii) une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport,

(f) information respecting the potential environmental effects of the proposed exportation and any social effects that would be directly related to those environmental effects;

(g) an assessment of the impact of the proposed exportation on Canadian energy and natural gas markets to determine whether Canadians are likely to have difficulty in meeting their energy requirements at fair market prices;

(h) a copy of, or details of the status of, each approval or authorization of a federal, provincial or state government pertaining to

(i) the removal of gas from a province,

(ii) the importation of gas into the country of destination,

(iii) transportation services,

(iv) tariffs and tolls,

(v) facilities,

(vi) environmental reviews, and

(vii) contractual arrangements necessary for the exportation of gas; and

(i) a status sheet summarizing the contractual arrangements and regulatory approvals and authorizations, substantially in the form set out in Schedule II.

SOR/2000-256, s. 2.

Information to be Furnished by Applicants for Licences for Importation

13 An applicant for a licence for the importation of gas shall furnish to the Board all the information that is necessary for the Board to dispose of the application, including, unless otherwise authorized by the Board,

(a) the terms that the applicant is requesting for the licence, including

(i) the duration of the licence,

qui sont nécessaires pour l'acheminement du gaz au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger,

f) des renseignements sur les incidences environnementales éventuelles des exportations proposées et les répercussions sociales directement liées à ces incidences;

g) une évaluation de l'incidence des exportations proposées sur les marchés de l'énergie et du gaz naturel au Canada, visant à établir si les Canadiens peuvent avoir de la difficulté à satisfaire leurs besoins en énergie à une juste valeur marchande;

h) une copie de chaque approbation ou autorisation émanant des gouvernements fédéral, d'une province ou d'un État qui porte sur les éléments suivants, ou des précisions sur l'état de cette approbation ou autorisation :

(i) l'enlèvement de gaz d'une province,

(ii) l'importation de gaz dans le pays de destination,

(iii) les services de transport,

(iv) les tarifs et les droits,

(v) les installations,

(vi) les examens environnementaux,

(vii) les ententes contractuelles nécessaires pour l'exportation de gaz;

i) un rapport sur l'état des ententes contractuelles et des approbations et autorisations réglementaires, conforme en substance au modèle figurant à l'annexe II.

DORS/2000-256, art. 2.

Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'importation

13 Le demandeur d'une licence d'importation de gaz fournit à l'Office les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre une décision, notamment, sauf autorisation contraire de l'Office :

a) les conditions qu'il souhaite pour la licence, y compris :

(i) la durée de validité de la licence,

- (ii)** the maximum daily, annual and term quantities of gas proposed to be imported,
- (iii)** if applicable, the tolerance levels that are necessary to accommodate temporary operating conditions, and
- (iv)** the points of importation of the gas into Canada;
- (b)** information respecting the applicant's gas supply supporting the proposed importation, including
- (i)** a summary of the quantities of gas under contracts for the purchase of gas, including the total daily and annual volumes and reserves under those contracts, and the termination date for each of those contracts, and
- (ii)** a copy of each pro forma contract for each type of gas purchase contract;
- (c)** information respecting the applicant's gas market, including
- (i)** details of the applicant's gas import purchase, including
- (A)** a copy of every gas import purchase contract for the proposed importation, and
- (B)** a detailed summary of the terms and conditions of every such contract, and
- (ii)** a description of the market to be served by the proposed importation;
- (d)** details of the transportation arrangements pertaining to the proposed importation, including
- (i)** the details and status of all contractual arrangements for the movement of the gas in and outside Canada,
- (ii)** a copy of every transportation contract for the movement of the gas in Canada, and
- (iii)** a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the gas to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada,
- (e)** information respecting the potential environmental effects of the proposed importation and any social
- (ii)** les quantités journalière, annuelle et globale maximales de gaz qu'il projette d'importer,
- (iii)** le cas échéant, les écarts admissibles nécessaires en prévision de conditions opérationnelles temporaires,
- (iv)** les points d'importation de gaz au Canada;
- b)** des renseignements sur son approvisionnement en gaz à l'appui des importations proposées, y compris :
- (i)** un sommaire des quantités de gaz achetées visées par des contrats d'achat, y compris le total des volumes journaliers et annuels et les réserves visés par ces contrats, ainsi que la date d'expiration de ces contrats,
- (ii)** une copie de chaque contrat pro forma pour chaque type de contrat d'achat de gaz;
- c)** des renseignements sur son marché de gaz, y compris :
- (i)** des précisions sur son achat de gaz d'importation, notamment :
- (A)** une copie de chaque contrat d'achat de gaz d'importation se rapportant aux importations proposées,
- (B)** un résumé détaillé des modalités de chaque contrat en question,
- (ii)** une description du marché qui sera desservi par les importations proposées;
- d)** des précisions sur les arrangements de transport propres aux importations proposées, y compris :
- (i)** le détail de toutes les ententes contractuelles concernant l'acheminement de gaz à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, ainsi que des précisions sur l'état de ces ententes,
- (ii)** une copie de chaque contrat de transport concernant l'acheminement de gaz au Canada,
- (iii)** une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport, qui sont nécessaires pour l'acheminement du gaz au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger,

PART II Gas

DIVISION I GAS OTHER THAN PROPANE, BUTANES AND ETHANE
Information to be Furnished by Applicants for Licences for Importation
Sections 13-14

effects that would be directly related to those environmental effects; and

(f) a copy of, or details of the status of, each approval or authorization of a federal, provincial or state government pertaining to

- (i)** the removal of gas from the country of production,
- (ii)** the importation of gas into a province,
- (iii)** transportation services,
- (iv)** tariffs and tolls,
- (v)** facilities,
- (vi)** environmental reviews, and
- (vii)** contractual arrangements necessary for the importation of gas.

SOR/2000-256, s. 3.

Terms and Conditions of Licences for Exportation and Importation

14 The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any licence for the exportation or importation of gas:

- (a)** the duration of the licence;
- (b)** the period within which the exportation or importation of the gas must commence in order for the licence to remain in effect;
- (c)** the term quantities of gas that may be exported or imported;
- (d)** the maximum quantities of gas that may be exported or imported, for any daily, monthly, annual or other appropriate period;
- (e)** if applicable, any tolerance levels that are necessary to accommodate temporary operating conditions;
- (f)** the points of exportation of the gas from Canada or of importation of the gas into Canada; and
- (g)** the environmental requirements that must be met for the licence to take or remain in effect.

SOR/2000-256, s. 4.

PARTIE II Gaz

SECTION I GAZ AUTRES QUE LE PROPANE, LES BUTANES ET L'ÉTHANE
Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'importation
Articles 13-14

e) des renseignements sur les incidences environnementales éventuelles des importations proposées et les répercussions sociales directement liées à ces incidences;

f) une copie de chaque approbation ou autorisation émanant des gouvernements fédéral, d'une province ou d'un État qui porte sur les éléments suivants, ou des précisions sur l'état de cette approbation ou autorisation :

- (i)** l'enlèvement de gaz du pays producteur,
- (ii)** l'importation de gaz dans une province,
- (iii)** les services de transport,
- (iv)** les tarifs et les droits,
- (v)** les installations,
- (vi)** les examens environnementaux,
- (vii)** les ententes contractuelles nécessaires pour l'importation de gaz.

DORS/2000-256, art. 3.

Conditions des licences d'exportation et d'importation

14 La licence d'exportation ou d'importation de gaz peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

- a)** la durée de validité de la licence;
- b)** le délai dans lequel les importations ou les exportations de gaz doivent commencer pour que la licence demeure en vigueur;
- c)** les quantités globales de gaz qui peuvent être exportées ou importées;
- d)** les quantités maximales de gaz qui peuvent être exportées ou importées par jour, par mois, par année ou pendant toute autre période visée;
- e)** le cas échéant, les écarts admissibles nécessaires en prévision de conditions opérationnelles temporaires;
- f)** les points d'exportation de gaz du Canada ou d'importation de gaz au Canada;
- g)** les exigences environnementales à respecter pour que la licence prenne effet ou demeure en vigueur.

DORS/2000-256, art. 4.

Orders for Exportation or Importation

15 Where the Board determines that an application for an order for the exportation or importation of gas contains all the information necessary to dispose of the application, the Board may issue an order authorizing a person

- (a)** to export gas
 - (i)** for a period not exceeding two years, or
 - (ii)** for a period exceeding two years but not exceeding 20 years, in quantities of not more than 30,000 m³ per day;
- (b)** to import gas
 - (i)** for a period not exceeding two years, or
 - (ii)** for a period exceeding two years but not exceeding 20 years, in quantities of not more than 30,000 m³ per day; or
- (c)** to export gas for subsequent import or to import gas for subsequent export for a period not exceeding 25 years.

Terms and Conditions of Orders for Exportation or Importation

16 The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any order issued under section 15:

- (a)** the duration of the order;
- (b)** if applicable, the tolerance levels that are necessary to accommodate temporary operating conditions;
- (c)** the requirement that the holder of the order must file with the Board, within a specified period, evidence of each approval or authorization of a federal, provincial or state government pertaining to
 - (i)** the removal of gas from a province or the country of production,
 - (ii)** the importation of gas into the country of destination or into a province,
 - (iii)** transportation services,
 - (iv)** tariffs and tolls,

Ordonnances visant l'exportation et l'importation

15 L'Office peut, s'il juge qu'une demande visant à obtenir une ordonnance autorisant l'importation ou l'exportation de gaz contient les renseignements nécessaires pour lui permettre d'en arriver à une décision, délivrer une ordonnance autorisant la personne, selon le cas :

- a)** à exporter du gaz :
 - (i)** soit pendant une période d'au plus deux ans,
 - (ii)** soit pendant une période supérieure à deux ans, mais d'au plus 20 ans, en quantités n'excédant pas 30 000 m³ par jour;
- b)** à importer du gaz :
 - (i)** soit pendant une période d'au plus deux ans,
 - (ii)** soit pendant une période supérieure à deux ans, mais d'au plus 20 ans, en quantités n'excédant pas 30 000 m³ par jour;
- c)** à exporter du gaz en vue de son importation subséquente ou à importer du gaz en vue de son exportation subséquente, pendant une période d'au plus 25 ans.

Conditions des ordonnances visant l'exportation ou l'importation

16 L'ordonnance visée à l'article 15 peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

- a)** la durée de validité de l'ordonnance;
- b)** le cas échéant, les écarts admissibles nécessaires en prévision de conditions opérationnelles temporaires;
- c)** l'obligation pour son titulaire de déposer auprès de l'Office, dans un délai déterminé, la preuve de l'obtention de chaque approbation ou autorisation émanant des gouvernements fédéral, d'une province ou d'un État qui porte sur les éléments suivants :
 - (i)** l'enlèvement de gaz d'une province ou du pays producteur,
 - (ii)** l'importation de gaz dans le pays de destination ou dans une province,
 - (iii)** les services de transport,
 - (iv)** les tarifs et les droits,

- (v)** facilities,
- (vi)** environmental reviews, and
- (vii)** contractual arrangements necessary for the exportation or importation of gas;
- (d)** where the order authorizes the exportation of gas,
- (i)** the maximum daily, monthly, annual and term quantities of gas that may be exported,
- (ii)** the points of exportation of the gas from Canada,
- (iii)** the period within which the exportation of gas must commence in order for the order to remain in effect, and
- (iv)** the exportation of gas on a firm or interruptible basis;
- (e)** where the order authorizes the importation of gas,
- (i)** the maximum daily, monthly, annual and term quantities of gas that may be imported,
- (ii)** the points of importation of the gas into Canada,
- (iii)** the period within which the importation of gas must commence in order for the order to remain in effect, and
- (iv)** the importation of gas on a firm or interruptible basis;
- (f)** where the order authorizes the exportation of gas for subsequent importation,
- (i)** the maximum daily, monthly, annual and term quantities of gas that may be exported and subsequently imported,
- (ii)** the points of exportation and subsequent importation of gas,
- (iii)** the period within which the exportation and subsequent importation of gas must commence in order for the order to remain in effect,
- (iv)** the exportation and subsequent importation of gas on a firm or interruptible basis,
- (v)** the balancing of quantities to be exported and subsequently imported on a thermally equivalent basis, and
- (v)** les installations,
- (vi)** les examens environnementaux,
- (vii)** les ententes contractuelles nécessaires pour l'exportation ou l'importation de gaz;
- d)** si l'ordonnance autorise l'exportation de gaz :
- (i)** les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être exportées,
- (ii)** les points d'exportation de gaz du Canada,
- (iii)** le délai dans lequel les exportations de gaz doivent commencer pour que l'ordonnance demeure en vigueur,
- (iv)** l'exportation de gaz selon un service garanti ou interruptible;
- e)** si l'ordonnance autorise l'importation de gaz :
- (i)** les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être importées,
- (ii)** les points d'importation de gaz au Canada,
- (iii)** le délai dans lequel les importations de gaz doivent commencer pour que l'ordonnance demeure en vigueur,
- (iv)** l'importation de gaz selon un service garanti ou interruptible;
- f)** si l'ordonnance autorise l'exportation de gaz en vue de son importation subséquente :
- (i)** les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être exportées et subséquentement importées,
- (ii)** les points d'exportation et d'importation subséquente de gaz,
- (iii)** le délai dans lequel les exportations et les importations subséquentes de gaz doivent commencer pour que l'ordonnance demeure en vigueur,
- (iv)** l'exportation et l'importation subséquente de gaz selon un service garanti ou interruptible,
- (v)** l'équilibre, en fait d'équivalence thermique, entre les quantités devant être exportées et subséquentement importées,

(vi) the injection, storage and withdrawal of gas from storage facilities;

(g) where the order authorizes the importation of gas for subsequent exportation,

(i) the maximum daily, monthly, annual and term quantities of gas that may be imported and subsequently exported,

(ii) the points of importation and subsequent exportation of gas,

(iii) the period within which the importation and subsequent exportation of gas must commence in order for the order to remain in effect,

(iv) the importation and subsequent exportation of gas on a firm or interruptible basis,

(v) the balancing of quantities to be imported and subsequently exported on a thermally equivalent basis, and

(vi) the injection, storage and withdrawal of gas from storage facilities;

(h) the environmental requirements that must be met for the order to take or remain in effect; and

(i) the requirement that the holder of the order comply with

(i) the Act and any regulation made under it, and

(ii) any order that applies to the holder of the order made under the Act.

SOR/2000-256, s. 5; SOR/2001-120, s. 2.

Amendments to Gas Export Sales Contracts and Gas Import Purchase Contracts

17 (1) In this section,

gas export sales contract means a contract, other than a third party contract, for the sale of gas between

(a) the holder of a licence and the importer,

(b) the holder of a licence and the vendor, where the holder or an affiliate or subsidiary of the holder is also the importer, or

(vi) l'injection et le stockage de gaz dans des installations de stockage et son retrait de ces installations;

(g) si l'ordonnance autorise l'importation de gaz en vue de son exportation subséquente :

(i) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de gaz qui peuvent être importées et subséquemment exportées,

(ii) les points d'importation et d'exportation subséquente de gaz,

(iii) le délai dans lequel les importations et les exportations subséquentes de gaz doivent commencer pour que l'ordonnance demeure en vigueur,

(iv) l'importation et l'exportation subséquente de gaz selon un service garanti ou interruptible,

(v) l'équilibre, en fait d'équivalence thermique, entre les quantités devant être importées et subséquemment exportées,

(vi) l'injection et le stockage de gaz dans des installations de stockage et son retrait de ces installations;

(h) les exigences environnementales à respecter pour que l'ordonnance prenne effet ou demeure en vigueur;

(i) l'obligation pour le titulaire de l'ordonnance de respecter :

(i) la Loi et ses règlements,

(ii) toute ordonnance rendue sous le régime de la Loi qui lui est applicable.

DORS/2000-256, art. 5; DORS/2001-120, art. 2.

Modification des contrats de vente de gaz à l'exportation et des contrats d'achat de gaz d'importation

17 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

contrat avec un tiers Contrat prévoyant la vente à un tiers, par le titulaire d'une licence ou l'importateur du gaz, des quantités de gaz visées par un contrat de vente de gaz à l'exportation, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

(c) the holder of a licence and the importer and between the holder and the vendor, where the holder is an affiliate or subsidiary of the importer and of the vendor; (*contrat de vente de gaz à l'exportation*)

holder of a licence means the person who holds a licence for the exportation of gas; (*titulaire d'une licence*)

importer means the importer of gas in the country of destination of the gas; (*importateur*)

third party contract means a contract for the sale of gas contracted, under a gas export sales contract to a third party, by the holder of a licence or the importer of the gas, where

- (a) the sale to the third party is for a term of less than two years,
- (b) the importer is physically unable to take the gas for its market, and
- (c) the gas export sales contract contains provisions allowing for the sale of the gas to a third party; (*contrat avec un tiers*)

vendor means the person from whom gas is purchased. (*vendeur*)

(2) Unless otherwise authorized by the Board, the holder of a licence shall, within 30 days after execution, file with the Board a copy of every gas export sales contract pertaining to the exportation of gas authorized by the licence and of every amendment, agreement or change pertaining thereto.

(3) The holder of a licence shall include with the copy filed pursuant to subsection (2) a detailed summary of every gas export sales contract and of every amendment, agreement or change pertaining thereto.

(4) No holder of a licence shall, under the licence, export gas under a gas export sales contract, or an amendment, an agreement or a change in relation to the gas export sales contract, unless the contract, amendment, agreement or change has been approved by the Board in accordance with subsection (5).

(5) The Board may approve a contract, amendment, agreement or change if the Board determines that gas will continue to be exported in accordance with the terms and conditions of the licence.

a) les ventes au tiers s'étendent sur une période de moins de deux ans;

b) l'importateur est matériellement incapable d'accepter le gaz pour son propre marché;

c) le contrat de vente de gaz à l'exportation autorise expressément la vente du gaz à un tiers. (*third party contract*)

contrat de vente de gaz à l'exportation Contrat de vente de gaz, autre qu'un contrat avec un tiers, conclu :

- a) entre le titulaire d'une licence et l'importateur;
- b) dans le cas où le titulaire, ou son affilié ou sa filiale, est également l'importateur, entre le titulaire et le vendeur;
- c) dans le cas où le titulaire est un affilié ou une filiale à la fois de l'importateur et du vendeur, entre le titulaire et l'importateur et entre le titulaire et le vendeur. (*gas export sales contract*)

importateur Importateur de gaz dans le pays de destination du gaz. (*importer*)

titulaire d'une licence Le titulaire d'une licence d'exportation de gaz. (*holder of a licence*)

vendeur La personne de qui le gaz est acheté. (*vendor*)

(2) Sauf autorisation contraire de l'Office, le titulaire d'une licence dépose auprès de l'Office une copie de chaque contrat de vente de gaz à l'exportation se rapportant aux exportations de gaz autorisées par la licence et de chaque modification, entente ou changement s'y rapportant, dans les trente jours qui en suivent la signature.

(3) Le titulaire d'une licence annexe à la copie qu'il dépose conformément au paragraphe (2) un résumé détaillé de chaque contrat de vente de gaz à l'exportation et de chaque modification, entente ou changement s'y rapportant.

(4) Le titulaire d'une licence ne peut exporter du gaz visé par la licence aux termes d'un contrat de vente de gaz à l'exportation, ou d'une modification, d'une entente ou d'un changement s'y rapportant, à moins que l'Office n'ait approuvé le contrat, la modification, l'entente ou le changement conformément au paragraphe (5).

(5) L'Office peut approuver un contrat, une modification, une entente ou un changement s'il établit que le gaz continuera à être exporté conformément aux conditions de la licence.

(6) On the request of the Board, the holder of a licence shall file with the Board, within 30 days of its execution, a copy of any contract, and any amendment, agreement or change in relation to that contract, that pertains to the exportation of gas authorized by the licence, including any third party contract but excluding a gas export sales contract.

(7) [Repealed, SOR/2000-256, s. 6]

SOR/2000-256, s. 6.

18 (1) In this section,

exporter means the exporter of gas in the country of production of the gas; (*exportateur*)

gas import purchase contract means a contract, other than a third party contract, for the purchase of gas between

- (a)** the holder of a licence and the exporter, or
- (b)** the holder of a licence and the resale customer in Canada, where the holder or an affiliate or subsidiary of the holder is also the exporter; (*contrat d'achat de gaz d'importation*)

holder of a licence means the person who holds a licence for the importation of gas; (*titulaire d'une licence*)

third party contract means a contract for the sale of gas contracted, under a gas import purchase contract to a third party, by the holder of the licence or by the exporter of the gas, where

- (a)** the sale to the third party is for a term of less than two years,
- (b)** the holder of the licence is physically unable to take the gas for its market, and
- (c)** the gas import purchase contract contains provisions allowing for the sale of the gas to a third party. (*contrat avec un tiers*)

(2) Unless otherwise authorized by the Board, the holder of a licence shall, within 30 days after execution, file with the Board a copy of every gas import purchase contract pertaining to the importation of gas authorized by the licence and every amendment, agreement or change pertaining thereto.

(3) The holder of a licence shall include with the copy filed pursuant to subsection (2), a detailed summary of every gas import purchase contract and of every amendment, agreement or change pertaining thereto.

(6) Le titulaire d'une licence dépose auprès de l'Office, à sa demande, une copie des contrats ayant trait aux exportations de gaz autorisées par la licence, y compris les contrats avec un tiers, sauf les contrats de vente de gaz à l'exportation, ainsi qu'une copie de chaque modification, entente ou changement s'y rapportant, dans les trente jours qui en suivent la signature.

(7) [Abrogé, DORS/2000-256, art. 6]

DORS/2000-256, art. 6.

18 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

contrat avec un tiers Contrat prévoyant la vente à un tiers, par le titulaire d'une licence ou l'exportateur du gaz, des quantités de gaz visées par un contrat d'achat de gaz d'importation, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a)** les ventes au tiers s'étendent sur une période de moins de deux ans;
- b)** le titulaire est matériellement incapable d'accepter le gaz pour son propre marché;
- c)** le contrat d'achat de gaz d'importation autorise expressément la vente du gaz à un tiers. (*third party contract*)

contrat d'achat de gaz d'importation Contrat d'achat de gaz, autre qu'un contrat avec un tiers, conclu :

- a)** entre le titulaire d'une licence et l'exportateur;
- b)** dans le cas où le titulaire, ou son affilié ou sa filiale, est également l'exportateur, entre le titulaire et le client canadien auquel le gaz est revendu. (*gas import purchase contract*)

exportateur Exportateur de gaz dans le pays producteur de gaz. (*exporter*)

titulaire d'une licence Le titulaire d'une licence d'importation de gaz. (*holder of a licence*)

(2) Sauf autorisation contraire de l'Office, le titulaire d'une licence dépose auprès de l'Office une copie de chaque contrat d'achat de gaz d'importation se rapportant aux importations de gaz autorisées par la licence et de chaque modification, entente ou changement s'y rapportant, dans les trente jours qui en suivent la signature.

(3) Le titulaire d'une licence annexe à la copie qu'il dépose conformément au paragraphe (2) un résumé détaillé de chaque contrat d'achat de gaz d'importation et de

PART II Gas

DIVISION I GAS OTHER THAN PROPANE, BUTANES AND ETHANE
Amendments to Gas Export Sales Contracts and Gas Import Purchase Contracts

Sections 18-19

PARTIE II Gaz

SECTION I GAZ AUTRES QUE LE PROPANE, LES BUTANES ET L'ÉTHANE
Modification des contrats de vente de gaz à l'exportation et des contrats d'achat de gaz d'importation

Articles 18-19

(4) No holder of a licence shall, under the licence, import gas under a gas import sales contract, or an amendment, an agreement or a change in relation to the gas import sales contract, unless the contract, amendment, agreement or change has been approved by the Board in accordance with subsection (5).

(5) The Board may approve a contract, amendment, agreement or change if the Board determines that gas will continue to be imported in accordance with the terms and conditions of the licence.

(6) On the request of the Board, the holder of a licence shall file with the Board, within 30 days of its execution, a copy of any contract, and any amendment, agreement or change in relation to that contract, that pertains to the importation of gas authorized by the licence, including any third party contract but excluding a gas import sales contract.

(7) [Repealed, SOR/2000-256, s. 7]

SOR/2000-256, s. 7.

DIVISION II**PROPANE, BUTANES AND ETHANE****Exemption**

19 The following transactions are exempt from the operation of Part VI of the Act:

- (a)** the importation of any propane, butanes or ethane;
- (b)** the exportation of any propane, butanes or ethane, where
 - (i)** the exportation is for subsequent import, or
 - (ii)** the propane, butanes or ethane have previously been imported into Canada; and
- (c)** the exportation of any propane where the propane is carried by motor vehicle in their own tanks for their consumption.

chaque modification, entente ou changement s'y rapportant.

(4) Le titulaire d'une licence ne peut importer du gaz visé par la licence aux termes d'un contrat d'achat de gaz d'importation, ou d'une modification, d'une entente ou d'un changement s'y rapportant, à moins que l'Office n'ait approuvé le contrat, la modification, l'entente ou le changement conformément au paragraphe (5).

(5) L'Office peut approuver un contrat, une modification, une entente ou un changement s'il établit que le gaz continuera à être importé conformément aux conditions de la licence.

(6) Le titulaire d'une licence dépose auprès de l'Office, à sa demande, une copie des contrats ayant trait aux importations de gaz autorisées par la licence, y compris les contrats avec un tiers, sauf les contrats d'achat de gaz d'importation, ainsi qu'une copie de chaque modification, entente ou changement s'y rapportant, dans les trente jours qui en suivent la signature.

(7) [Abrogé, DORS/2000-256, art. 7]

DORS/2000-256, art. 7.

SECTION II**PROPANE, BUTANES ET ÉTHANE****Exemption**

19 La partie VI de la Loi ne s'applique pas à :

- a)** l'importation de propane, de butanes ou d'éthane;
- b)** l'exportation du propane, des butanes ou de l'éthane qui, selon le cas :
 - (i)** sont destinés à être importés subséquentement,
 - (ii)** ont été importés précédemment au Canada;
- c)** l'exportation du propane qui est transporté dans les réservoirs de véhicules automobiles pour leur propre consommation.

Information to be Furnished by Applicants for Licences for Exportation

20 An applicant for a licence for the exportation of propane, butanes or ethane shall furnish to the Board all the information that is necessary for the Board to dispose of the application, including, unless otherwise authorized by the Board,

(a) the terms that the applicant is requesting for the licence, including

(i) the duration of the licence,

(ii) the maximum daily, monthly, annual and term quantities of propane, butanes or ethane proposed to be exported and the average heating values of those quantities, and

(iii) the points of exportation of the propane, butanes or ethane from Canada;

(b) information respecting the applicant's propane, butanes or ethane supply supporting the proposed exportation, including

(i) a summary of the quantities of propane, butanes or ethane under contract and the average heating values of those quantities,

(ii) a copy of every propane, butanes or ethane supply contract supporting the proposed exportation,

(iii) the name and location of each pool, field or area that contributes to the propane, butanes or ethane supply of the applicant, details of the applicant's contracted or working interest therein and the name and location of the plant where propane, butanes or ethane are being produced,

(iv) an estimate of the gas reserves and the volume of extractable propane, butanes or ethane in each pool, field or area that contributes to the propane, butanes or ethane supply of the applicant,

(v) supporting data for each estimate referred to in subparagraph (iv),

(vi) basic gas deliverability data for each pool, field or area that contributes to the propane, butanes or ethane supply of the applicant,

(vii) a table showing total productive capacity, constrained only by existing and anticipated surface facilities, and

Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'exportation

20 Le demandeur d'une licence d'exportation de propane, de butanes ou d'éthane fournit à l'Office les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre une décision, notamment, sauf autorisation contraire de l'Office :

a) les conditions qu'il souhaite pour la licence, y compris :

(i) la durée de validité de la licence,

(ii) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale maximales de propane, de butanes ou d'éthane qu'il projette d'exporter et le pouvoir calorifique moyen de ces quantités,

(iii) les points d'exportation du Canada de propane, de butanes ou d'éthane;

b) des renseignements sur son approvisionnement en propane, en butanes ou en éthane à l'appui des exportations proposées, y compris :

(i) un sommaire des quantités de propane, de butanes ou d'éthane prévues aux contrats et le pouvoir calorifique moyen de ces quantités,

(ii) une copie de chaque contrat d'approvisionnement en propane, en butanes ou en éthane à l'appui des exportations proposées,

(iii) le nom et l'emplacement de chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en propane, en butanes ou en éthane et des précisions sur son intérêt économique direct ou contractuel dans ce gisement, champ ou secteur, ainsi que le nom et l'emplacement de l'installation où les liquides sont produits,

(iv) une estimation des réserves de gaz et du volume de propane, de butanes ou d'éthane extractibles dans chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en propane, en butanes ou en éthane,

(v) des données étayant les estimations visées au sous-alinéa (iv),

(vi) des données de base sur la productibilité du gaz de chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en propane, en butanes ou en éthane,

- (viii)** a table showing the ways in which the applicant plans to produce gas from each pool, field or area that contributes to the propane, butanes or ethane supply of the applicant, in order to obtain quantities of propane, butanes or ethane necessary to meet the applicant's requirements for the duration of the licence;
- (c)** information respecting the applicant's propane, butanes or ethane market, including
- (i)** details of the applicant's propane, butanes or ethane export sale and a copy of every export sales contract for the proposed exportation, and
 - (ii)** a description of the export market to be served by the proposed exportation;
- (d)** details of the transportation arrangements pertaining to the proposed exportation, including
- (i)** the details and status of all contractual arrangements for the movement of the propane, butanes or ethane in and outside Canada,
 - (ii)** a copy of every transportation contract for the movement of the propane, butanes or ethane in Canada, and
 - (iii)** a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the gas to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada,
- (e)** information respecting the potential environmental effects of the proposed exportation and any social effects that would be directly related to those environmental effects; and
- (f)** a copy of, or details of the status of, each approval or authorization of a federal, provincial or state government pertaining to
- (i)** the removal of propane, butanes or ethane from a province,
 - (ii)** the importation of propane, butanes or ethane into the country of destination,
 - (iii)** transportation services,
 - (iv)** tariffs and tolls,
 - (v)** facilities,

(vii) un tableau indiquant la capacité de production globale, limitée seulement par les installations à la surface existantes et prévues,

(viii) un tableau précisant comment il projette de produire du gaz à partir de chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en propane, en butanes ou en éthane afin d'obtenir les quantités de propane, de butanes ou d'éthane nécessaires pour répondre à ses besoins pendant la durée de validité de la licence;

c) des renseignements sur son marché de propane, de butanes ou d'éthane, y compris :

(i) des précisions sur sa vente de propane, de butanes ou d'éthane à l'exportation, y compris une copie de chaque contrat de vente à l'exportation pour les exportations proposées,

(ii) une description du marché d'exportation qui sera desservi par les exportations proposées;

d) des précisions sur les arrangements de transport propres aux exportations proposées, y compris :

(i) le détail de toutes les ententes contractuelles concernant l'acheminement de propane, de butanes ou d'éthane au Canada et à l'étranger, ainsi que des précisions sur l'état de ces ententes,

(ii) une copie de chaque contrat de transport concernant l'acheminement au Canada de propane, de butanes ou d'éthane,

(iii) une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport, qui sont nécessaires pour l'acheminement du propane, des butanes ou de l'éthane au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger;

e) des renseignements sur les incidences environnementales éventuelles des exportations proposées et les répercussions sociales directement liées à ces incidences;

f) une copie de chaque approbation ou autorisation émanant des gouvernements fédéral, d'une province ou d'un État qui porte sur les éléments suivants, ou des précisions sur l'état de cette approbation ou autorisation :

(i) l'enlèvement de propane, de butanes ou d'éthane d'une province,

- (vi) environmental reviews, and
- (vii) contractual arrangements necessary for the exportation of propane, butanes or ethane.

SOR/2000-256, s. 8.

Terms and Conditions of Licences for Exportation

21 The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any licence for the exportation of propane, butanes or ethane:

- (a) the duration of the licence;
- (b) the period within which the exportation of propane, butanes or ethane must commence in order for the licence to remain in effect;
- (c) the daily, monthly, annual and term quantities of propane, butanes or ethane that may be exported;
- (d) the points of exportation of the propane, butanes or ethane from Canada; and
- (e) the environmental requirements that must be met in order for the licence to take or remain in effect.

SOR/2000-256, s. 9.

Orders for Exportation

22 Where the Board determines that an application for an order for the exportation of propane, butanes or ethane contains all the information necessary to dispose of the application, the Board may issue an order authorizing a person

- (a) if the application is in respect of propane or butanes, to export propane or butanes for a period of not more than one year; and
- (b) where the application is in respect of ethane, to export ethane for a period not exceeding two years.

SOR/2000-256, s. 10.

- (ii) l'importation de propane, de butanes ou d'éthane dans le pays de destination,
- (iii) les services de transport,
- (iv) les tarifs et les droits,
- (v) les installations,
- (vi) les examens environnementaux,
- (vii) les ententes contractuelles nécessaires pour l'exportation de propane, de butanes ou d'éthane.

DORS/2000-256, art. 8.

Conditions des licences d'exportation

21 La licence d'exportation de propane, de butanes ou d'éthane peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

- a) la durée de validité de la licence;
- b) le délai dans lequel les exportations de propane, de butanes ou d'éthane doivent commencer pour que la licence demeure en vigueur;
- c) les quantités journalière, mensuelle, annuelle et globale de propane, de butanes ou d'éthane qui peuvent être exportées;
- d) les points d'exportation de propane, de butanes ou d'éthane du Canada;
- e) les exigences environnementales à respecter pour que la licence prenne effet ou demeure en vigueur.

DORS/2000-256, art. 9.

Ordonnances visant l'exportation

22 L'Office peut, s'il juge qu'une demande visant à obtenir une ordonnance autorisant l'exportation de propane, de butanes ou d'éthane contient les renseignements nécessaires pour lui permettre d'en arriver à une décision, délivrer une ordonnance autorisant la personne, selon le cas :

- a) à exporter du propane ou des butanes pendant une période d'au plus un an, si la demande porte sur le propane ou les butanes;
- b) à exporter de l'éthane pendant une période d'au plus deux ans, si la demande porte sur l'éthane.

DORS/2000-256, art. 10.

Terms and Conditions of Orders for Exportation

23 The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any order issued under section 22:

- (a)** the duration of the order;
- (b)** the requirement that the holder of the order must file with the Board, within a specified period, evidence of each approval or authorization of a federal, provincial or state government pertaining to
 - (i)** the removal of propane, butanes or ethane from a province,
 - (ii)** the importation of propane, butanes or ethane into the country of destination,
 - (iii)** transportation services,
 - (iv)** tariffs and tolls,
 - (v)** facilities,
 - (vi)** environmental reviews, and
 - (vii)** contractual arrangements necessary for the exportation of propane, butanes or ethane;
- (c)** the period within which the exportation must commence in order for the order to remain in effect;
- (d)** the daily, monthly, annual and term quantities of propane, butanes or ethane that may be exported;
- (e)** the points of exportation of the propane, butanes or ethane from Canada;
- (f)** the environmental requirements that must be met in order for the order to take or remain in effect; and
- (g)** the requirement that the holder of the order comply with
 - (i)** the Act and any regulation made under it, and
 - (ii)** any order that applies to the holder of the order made under the Act.

SOR/2000-256, s. 11; SOR/2001-120, s. 3.

Conditions des ordonnances visant l'exportation

23 L'ordonnance visée à l'article 22 peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

- a)** la durée de validité de l'ordonnance;
- b)** l'obligation pour son titulaire de déposer auprès de l'Office, dans un délai déterminé, la preuve de l'obtention de chaque approbation ou autorisation émanant des gouvernements fédéral, d'une province ou d'un État qui porte sur les éléments suivants :
 - (i)** l'enlèvement de propane, de butanes ou d'éthane d'une province,
 - (ii)** l'importation de propane, de butanes ou d'éthane dans le pays de destination,
 - (iii)** les services de transport,
 - (iv)** les tarifs et les droits,
 - (v)** les installations,
 - (vi)** les examens environnementaux,
 - (vii)** les ententes contractuelles nécessaires pour l'exportation de propane, de butanes ou d'éthane;
- c)** le délai dans lequel les exportations de propane, de butanes ou d'éthane doivent commencer pour que l'ordonnance demeure en vigueur;
- d)** les quantités journalières, mensuelles et annuelles et la quantité globale de liquides qui peuvent être exportées;
- e)** les points d'exportation de propane, de butanes ou d'éthane du Canada;
- f)** les exigences environnementales à respecter pour que l'ordonnance prenne effet ou demeure en vigueur;
- g)** l'obligation pour le titulaire de l'ordonnance de respecter :
 - (i)** la Loi et ses règlements,
 - (ii)** toute ordonnance rendue sous le régime de la Loi qui lui est applicable.

DORS/2000-256, art. 11; DORS/2001-120, art. 3.

PART III**Oil****Exemption**

24 The following transactions are exempt from the operation of Part VI of the Act:

- (a)** the importation of any oil; and
- (b)** the exportation of any oil
 - (i)** that is necessary to effect deliveries of oil by pipeline to consignees in accordance with normal pipeline operating practices,
 - (ii)** used for exploration, drilling and production operations in the offshore areas over which Canada exercises jurisdiction,
 - (iii)** carried by motor vehicles, aircraft, locomotives and ships in their own tanks for their consumption, or
 - (iv)** that has previously been imported into Canada, except where the oil is refined petroleum products.

Information to be Furnished by Applicants for Licences for Exportation

25 Every applicant for a licence for the exportation of oil, other than a licence for the exportation of light crude oil or heavy crude oil, shall furnish to the Board all the information that is necessary for the Board to dispose of the application, including, unless otherwise authorized by the Board,

- (a)** the terms that the applicant is requesting for the licence, including
 - (i)** the duration of the licence,
 - (ii)** the daily, annual and term quantities of oil proposed to be exported, and
 - (iii)** the points of exportation of the oil from Canada;
- (b)** information respecting the applicant's oil supply supporting the proposed exportation, including
 - (i)** a summary of the quantities of oil under every oil supply contract,

PARTIE III**Pétrole****Exemption**

24 La partie VI de la Loi ne s'applique pas à :

- a)** l'importation de pétrole;
- b)** l'exportation du pétrole qui, selon le cas :
 - (i)** est nécessaire pour permettre la livraison par pipeline de pétrole aux destinataires, conformément aux pratiques courantes d'exploitation d'un pipeline,
 - (ii)** sert aux opérations de recherche, de forage et de production dans les zones extracôtières qui relèvent de la compétence du Canada,
 - (iii)** est transporté dans les réservoirs ou soutes de véhicules automobiles, d'aéronefs, de locomotives ou de navires pour leur propre consommation,
 - (iv)** a été importé précédemment au Canada, sauf s'il s'agit de produits pétroliers raffinés.

Renseignements à fournir par le demandeur d'une licence d'exportation

25 Le demandeur d'une licence d'exportation de pétrole, à l'exclusion d'une licence d'exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd, fournit à l'Office les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre une décision, notamment, sauf autorisation contraire de l'Office :

- a)** les conditions qu'il souhaite pour la licence, y compris :
 - (i)** la durée de validité de la licence,
 - (ii)** les quantités journalières et annuelles et la quantité globale de pétrole qu'il projette d'exporter,
 - (iii)** les points d'exportation de pétrole du Canada;
- b)** des renseignements sur son approvisionnement en pétrole à l'appui des exportations proposées, y compris :
 - (i)** un sommaire des quantités de pétrole visées par chaque contrat d'approvisionnement,

- (ii)** a copy of every oil supply contract,
- (iii)** the name and location of each pool, field or area that contributes to the oil supply of the applicant and the details of the applicant's contracted or working interest therein,
- (iv)** an estimate of the oil reserves in each pool, field or area that contributes to the oil supply of the applicant,
- (v)** supporting data for each estimate referred to in subparagraph (iv),
- (vi)** basic productive capacity data for each pool, field or area that contributes to the oil supply of the applicant, and
- (vii)** a table showing anticipated annual production for each pool, field or area that contributes to the oil supply of the applicant, and the total annual production during the licence;
- (c)** information respecting the applicant's oil market, including
- (i)** details of the applicant's oil export sale, including a copy of every oil export sales contract for the proposed exportation, and
- (ii)** a description of the export market to be served by the proposed exportation;
- (d)** details of the transportation arrangements pertaining to the proposed exportation of oil, including a description of any existing or proposed gathering, storage or transmission facility, and of any new facility other than a gathering, storage or transmission facility, that is required to move the oil to market, whether the facility is, or will be, in or outside Canada;
- (e)** information respecting the potential environmental effects of the proposed exportation and any social effects that would be directly related to those environmental effects; and
- (f)** a copy of, or details of the status of, each approval or authorization of a federal, provincial or state government pertaining to
- (i)** the importation of oil into the country of destination,
- (ii)** transportation services,
- (iii)** tariffs and tolls,
- (ii)** une copie de chaque contrat d'approvisionnement en pétrole,
- (iii)** le nom et l'emplacement de chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en pétrole et des précisions sur son intérêt économique direct ou contractuel dans ce gisement, champ ou secteur,
- (iv)** une estimation des réserves de pétrole dans chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en pétrole,
- (v)** des données étayant les estimations visées au sous-alinéa (iv),
- (vi)** des données de base sur la productibilité de chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en pétrole,
- (vii)** un tableau indiquant la production annuelle prévue pour chaque gisement, champ ou secteur qui contribue à son approvisionnement en pétrole et la production annuelle globale pendant la durée de validité de la licence;
- c)** des renseignements sur son marché de pétrole, y compris :
- (i)** des précisions sur sa vente de pétrole à l'exportation, y compris une copie de chaque contrat de vente de pétrole à l'exportation pour les exportations proposées,
- (ii)** une description de son marché d'exportation qui sera desservi par les exportations proposées;
- d)** des précisions sur les arrangements de transport propres aux exportations proposées de pétrole, y compris une description des installations existantes ou projetées de collecte, de stockage et de transport, et de toutes nouvelles installations autres que des installations de collecte, de stockage et de transport, qui sont nécessaires pour l'acheminement du pétrole au marché, qu'elles se trouvent au Canada ou à l'étranger.
- e)** des renseignements sur les incidences environnementales éventuelles des exportations proposées et les répercussions sociales directement liées à ces incidences;
- f)** une copie de chaque approbation ou autorisation émanant des gouvernements fédéral, d'une province ou d'un État qui porte sur les éléments suivants, ou des précisions sur l'état de cette approbation ou autorisation :

- (iv) facilities,
- (v) environmental reviews, and
- (vi) contractual arrangements necessary for the exportation of oil.

SOR/99-443, s. 2; SOR/2000-256, s. 12.

25.1 Every applicant for a licence for the exportation of light crude oil or heavy crude oil shall furnish to the Board all the information that is necessary for the Board to dispose of the application, including, unless otherwise authorized by the Board,

- (a) the terms that the applicant is requesting for the licence, including
 - (i) the duration of the licence,
 - (ii) the daily, annual and term quantities of oil proposed to be exported, and
 - (iii) the points of exportation of the oil from Canada;
- (b) information respecting the applicant's oil market, including
 - (i) the details of the applicant's oil export sale, and
 - (ii) a copy of every oil export sales contract for the proposed exportation;
- (c) information respecting the potential environmental effects of the proposed exportation and any social effects that would be directly related to those environmental effects;
- (d) a copy of, or details of the status of, each approval or authorization of a federal, provincial or state government as pertaining to environmental reviews; and
- (e) a description detailing the manner in which the applicant
 - (i) has informed those persons who have declared an interest in buying oil for consumption in Canada of the quantities and grades of oil available for sale, and

- (i) l'importation de pétrole dans le pays de destination,
- (ii) les services de transport,
- (iii) les tarifs et les droits,
- (iv) les installations,
- (v) les examens environnementaux,
- (vi) les ententes contractuelles nécessaires pour l'exportation de pétrole.

DORS/99-443, art. 2; DORS/2000-256, art. 12.

25.1 Le demandeur d'une licence d'exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd fournit à l'Office les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre une décision, notamment, sauf autorisation contraire de l'Office :

- a) les conditions qu'il souhaite pour la licence, y compris :
 - (i) la durée de validité de la licence,
 - (ii) les quantités journalières et annuelles et la quantité globale de pétrole qu'il projette d'exporter,
 - (iii) les points d'exportation du pétrole du Canada;
- b) des renseignements sur son marché du pétrole, y compris :
 - (i) des précisions sur sa vente de pétrole à l'exportation,
 - (ii) une copie de chaque contrat de vente de pétrole à l'exportation pour les exportations proposées;
- c) des renseignements sur les incidences environnementales éventuelles des exportations proposées et les répercussions sociales directement liées à ces incidences;
- d) une copie de chaque approbation ou autorisation émanant du gouvernement fédéral, d'une province ou d'un État qui porte sur les examens environnementaux, ou des précisions sur l'état de cette approbation ou autorisation;
- e) une description détaillée de la manière dont il :
 - (i) a fourni aux personnes qui se sont montrées intéressées par l'achat de pétrole pour consommation au Canada des renseignements sur les volumes et les types de pétrole offerts,

(ii) has given those persons who have demonstrated an intention to buy oil for consumption in Canada, after having been so informed, an opportunity to purchase oil on terms and conditions, including price, as favourable as the terms and conditions specified in the application.

SOR/99-443, s. 3.

Licences for Exportation

26 (1) Subject to subsection (2), the Board may, after holding a public hearing and obtaining the approval of the Governor in Council under section 4, issue a licence authorizing any person

- (a)** to export heavy crude oil for a period exceeding two years but not exceeding 25 years; and
- (b)** to export oil, other than heavy crude oil, for a period exceeding one year but not exceeding 25 years.

(2) The Board may issue a licence for the exportation of refined petroleum products, resulting from an oil processing arrangement of imported oil, for a period exceeding one year but not exceeding 25 years, without holding a public hearing.

(3) For the purposes of subsection (2), “oil processing arrangement of imported oil” means a commercial arrangement whereby oil is imported for processing or refining at a refinery in Canada, and the refined petroleum products obtained or derived therefrom, or from a quantity of other oil determined by the Board to be comparable thereto, are to be exported from Canada.

Terms and Conditions of Licences for Exportation

27 The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any licence for the exportation of oil:

- (a)** the duration of the licence;
- (b)** the period within which the exportation of the oil must commence in order for the licence to remain in effect;
- (c)** the total quantity of oil that may be exported;
- (d)** the points of exportation of the oil from Canada; and

(ii) a donné à celles qui, suivant la communication des renseignements, ont manifesté l'intention d'acheter du pétrole pour consommation au Canada la possibilité d'acheter du pétrole à des conditions, y compris celles relatives au prix, qui sont aussi favorables que celles précisées dans la demande.

DORS/99-443, art. 3.

Licences d'exportation

26 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut, après avoir tenu une audience publique et obtenu l'approbation du gouverneur en conseil en vertu de l'article 4, délivrer à une personne une licence l'autorisant :

- a)** à exporter du pétrole brut lourd pendant une période supérieure à deux ans, mais ne dépassant pas 25 ans;
- b)** à exporter du pétrole, autre que du pétrole brut lourd, pendant une période supérieure à un an, mais ne dépassant pas 25 ans.

(2) L'Office peut, sans tenir d'audience publique, délivrer une licence autorisant l'exportation de produits pétroliers raffinés résultant d'une entente visant le traitement de pétrole importé, pendant une période supérieure à un an, mais ne dépassant pas 25 ans.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), « entente visant le traitement de pétrole importé » s'entend d'une entente commerciale aux termes de laquelle, d'une part, du pétrole est importé en vue de son traitement ou de son raffinage à une raffinerie canadienne et, d'autre part, les produits pétroliers raffinés obtenus ou dérivés de ce pétrole, ou d'une quantité d'autre pétrole que l'Office juge comparable à ce dernier, sont exportés du Canada.

Conditions des licences d'exportation

27 La licence d'exportation de pétrole peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

- a)** la durée de validité;
- b)** le délai dans lequel les exportations de pétrole doivent commencer pour que la licence demeure en vigueur;
- c)** la quantité totale de pétrole qui peut être exportée;
- d)** les points d'exportation de pétrole du Canada;

- (e)** the environmental requirements that must be met in order for the licence to take or remain in effect.

SOR/2000-256, s. 13.

Orders for Exportation

28 Where the Board determines that an application for an order for the exportation of oil contains all the information necessary to dispose of the application, the Board may issue an order authorizing a person

- (a)** to export heavy crude oil for a period not exceeding two years; or
- (b)** to export oil, other than heavy crude oil, for a period not exceeding one year.

Terms and Conditions of Orders for Exportation

29 The following are matters in respect of which terms and conditions may be included in any order issued under section 28:

- (a)** the duration of the order;
- (b)** the period within which the exportation of the oil must commence in order for the order to remain in effect;
- (c)** the requirement that a contract or an agreement that the holder of the order enters into for the exportation of oil for a period of more than one month must relieve the holder of the order of any obligation to export oil under the contract or agreement to the extent that exportations are restricted by or under an Act of Parliament or a prerogative of the Crown;
- (d)** the total quantity of oil that may be exported;
- (e)** the points of exportation of the oil from Canada;
- (f)** the environmental requirements that must be met in order for the order to take or remain in effect; and
- (g)** the requirement that the holder of the order comply with
- (i)** the Act and any regulation made under it, and
- (ii)** any order that applies to the holder of the order made under the Act.

SOR/2000-256, s. 14; SOR/2001-120, s. 4.

- e)** les exigences environnementales à respecter pour que la licence prenne effet ou demeure en vigueur.

DORS/2000-256, art. 13.

Ordonnances d'exportation

28 L'Office peut, s'il juge qu'une demande visant à obtenir une ordonnance autorisant l'exportation de pétrole contient les renseignements nécessaires pour lui permettre d'en arriver à une décision, délivrer une ordonnance autorisant la personne, selon le cas :

- a)** à exporter du pétrole brut lourd pendant une période d'au plus deux ans;
- b)** à exporter du pétrole, autre que du pétrole brut lourd, pendant une période d'au plus un an.

Conditions des ordonnances d'exportation

29 L'ordonnance visée à l'article 28 peut être assortie de conditions portant sur les aspects suivants :

- a)** la durée de validité de l'ordonnance;
- b)** le délai dans lequel les exportations de pétrole doivent commencer pour que l'ordonnance demeure en vigueur;
- c)** l'obligation d'inclure, dans tout contrat ou entente conclu par le titulaire de l'ordonnance aux fins de l'exportation de pétrole pour une période de plus d'un mois, une clause qui le dégage de l'obligation d'exporter le pétrole dans la mesure où les exportations sont limitées par une loi fédérale ou par l'exercice de la prérogative royale;
- d)** la quantité totale de pétrole qui peut être exportée;
- e)** les points d'exportation de pétrole du Canada;
- f)** les exigences environnementales à respecter pour que l'ordonnance prenne effet ou demeure en vigueur;
- g)** l'obligation pour le titulaire de l'ordonnance de respecter :
- (i)** la Loi et ses règlements,
- (ii)** toute ordonnance rendue sous le régime de la Loi qui lui est applicable.

DORS/2000-256, art. 14; DORS/2001-120, art. 4.

SCHEDULE I

(Clause 12(c)(i)(B))

Summary of Contract Terms and Conditions**1 Canadian Seller:****(a)** indicate the full corporate name.**2 U.S. Buyer:****(a)** indicate the full corporate name.**3 Third-party Resale Agreements:****(a)** indicate if the third-party resale agreement mirrors the international export sales contract and vice versa; and**(b)** if it does not, include a summary of the third-party resale agreement.**4 Conditions Precedent:****(a)** provide any conditions precedent, including the dates by which the conditions must be met.**5 Term:**

Indicate

(a) the length of initial contract term;**(b)** the commencement date;**(c)** the expiration date; and**(d)** any renewal or termination rights.**6 Delivery point:**

Indicate

(a) the point at which the Canadian seller sells to the U.S. buyer; and**(b)** the point at which the gas crosses the international boundary, if different from the point referred to in paragraph (a).**7 Contract Quantity**

Indicate

(a) in both metric and imperial units,**(i)** the maximum daily quantity (MDQ),**(ii)** the daily contract quantity (DCQ),**(iii)** the monthly contract quantity (MCQ),**ANNEXE I**

(division 12c)(i)(B))

Résumé des modalités de contrat**1 Vendeur canadien :****a)** indiquer sa dénomination sociale au complet.**2 Acheteur américain :****a)** indiquer sa dénomination sociale au complet.**3 Contrats de revente à des tiers :****a)** indiquer si le contrat de revente à un tiers reflète le contrat international de vente à l'exportation, et inversement;**b)** sinon, inclure un résumé du contrat de revente à un tiers.**4 Conditions préalables :****a)** le cas échéant, préciser les conditions préalables, y compris les dates auxquelles ces conditions doivent être remplies.**5 Durée :**

Indiquer :

a) la durée initiale du contrat;**b)** la date de début du contrat;**c)** la date d'expiration du contrat;**d)** les droits de renouvellement ou de résiliation.**6 Point de livraison :**

Indiquer :

a) le point où le vendeur canadien vend du gaz à l'acheteur américain;**b)** le point où le gaz traverse la frontière internationale, s'il diffère de celui visé à l'alinéa a).**7 Quantités contractuelles :**

Indiquer :

a) en unités métriques et en unités impériales :**(i)** la quantité journalière maximale (QJM),**(ii)** la quantité contractuelle journalière (QCJ),**(iii)** la quantité contractuelle mensuelle (QCM),

(iv) the annual contract quantity (ACQ), and

(v) the summer and winter quantities, and

(b) the right to increase or decrease the contract quantity.

8 Pricing Provisions:

Provide, using the dollars and units of measurement used in the contract,

(a) a general description of the pricing provisions (for example, a two-part price consisting of a demand charge and a commodity charge);

(b) a description of the various components of the demand charge, the payment provisions, the adjustment provisions, and associated renegotiation or arbitration provisions;

(c) a description of the commodity charge, including the base or reference price, pricing indices, fuel costs, the Gas Inventory Charge (GIC), any reservation or stand-by fees, any provision for multi-tier or incentive prices, and any associated renegotiation or arbitration provisions; and

(d) other pricing provisions not included in paragraphs (a) to (c).

9 Take Provisions:

Indicate

(a) the seller's obligations, including a description of monetary or volumetric penalties for non-performance, any provision for alternate sales rights, and any associated renegotiation or arbitration provisions; and

(b) the buyer's obligations, including any provision for minimum daily, monthly, seasonal or annual takes, the *pro-rata* take provisions, the volumetric reduction provisions, the minimum bill provisions, the associated make-up rights, and any associated renegotiation or arbitration provisions.

10 Supply Security:

(a) indicate whether there is a requirement on the part of the seller to provide audited financial statements and regular reports on reserve and deliverability data.

11 Force Majeure:

(a) indicate the *force majeure* relief available to the seller and the buyer.

(iv) la quantité contractuelle annuelle (QCA),

(v) les quantités en été et en hiver;

b) le droit d'augmenter ou de réduire les quantités contractuelles.

8 Dispositions relatives à l'établissement des prix :

Donner, en utilisant les dollars et les unités de mesure employées dans le contrat :

a) une description générale des dispositions relatives à l'établissement des prix (par exemple, un prix à deux volets constitué de frais liés à la demande et de frais liés au produit);

b) la description des diverses composantes des frais liés à la demande, des dispositions touchant le paiement, des dispositions de rajustement et des dispositions connexes concernant la renégociation du contrat ou l'arbitrage;

c) la description des frais liés au produit, y compris le prix de base ou de référence, des indices d'établissement des prix, des coûts en carburant, des frais de stockage de réserves de gaz (FSRG), des frais de réservation ou de mise en disponibilité, des dispositions prévoyant des prix à plusieurs niveaux ou des prix d'incitation et des dispositions connexes concernant la renégociation du contrat ou l'arbitrage;

d) toute autre disposition relative à l'établissement des prix non mentionnée aux alinéas a) à c).

9 Dispositions concernant l'acceptation :

Indiquer :

a) les obligations du vendeur, y compris une description des pénalités financières ou volumétriques en cas de défaut d'exécution, des clauses sur les droits de vente à d'autres parties et des dispositions connexes concernant la renégociation du contrat ou l'arbitrage;

b) les obligations de l'acheteur, y compris les dispositions sur les acceptations minimales journalières, mensuelles, saisonnières ou annuelles, les acceptations au prorata, la réduction des volumes convenus et la facturation minimale, les droits de rattrapage correspondants et les dispositions connexes concernant la renégociation du contrat ou l'arbitrage.

10 Sécurité de l'approvisionnement :

a) indiquer si le vendeur est tenu de fournir des états financiers vérifiés et des rapports périodiques sur les réserves et la productibilité.

11 Force majeure :

a) indiquer si une exemption pour cas de force majeure peut être accordée au vendeur et à l'acheteur.

SCHEDULE II

(Paragraph 12(i))

Status Sheet for Contractual Arrangements and Regulatory Approvals and Authorizations

1 Project data

- (a)** Exporter:
- (b)** Export Points:
- (c)** Importer:
- (d)** Maximum Daily Quantity:
- (e)** Term:

2 All Applicable Transportation Arrangements

(a) Upstream

- (i)** Transporter:
- (ii)** Availability of Capacity:
- (iii)** Contractual Arrangement:
- (iv)** Term:

(b) Canadian Mainline

- (i)** Transporter:
- (ii)** Availability of Capacity:
- (iii)** Contractual Arrangement:
- (iv)** Term:

(c) Downstream

- (i)** Immediate Downstream Transporter:
- (ii)** Availability of Capacity:
- (iii)** Contractual Arrangement:
- (iv)** Term:
- (v)** Further Downstream Transporter:
- (vi)** Availability of Capacity:
- (vii)** Contractual Arrangement:
- (viii)** Term:

ANNEXE II

(alinéa 12i))

Rapport sur l'état des ententes contractuelles et des approbations et autorisations réglementaires

1 Données sur les projets

- a)** Exportateur :
- b)** Points d'exportation :
- c)** Importateur :
- d)** Quantité journalière maximale :
- e)** Durée :

2 Détail des arrangements relatifs au transport

a) En amont

- (i)** Transporteur :
- (ii)** Capacité disponible :
- (iii)** Entente contractuelle :
- (iv)** Durée :

b) Canalisation principale au Canada

- (i)** Transporteur :
- (ii)** Capacité disponible :
- (iii)** Entente contractuelle :
- (iv)** Durée :

c) En aval

- (i)** Premier transporteur :
- (ii)** Capacité disponible :
- (iii)** Entente contractuelle :
- (iv)** Durée :
- (v)** Transporteur subséquent :
- (vi)** Capacité disponible :
- (vii)** Entente contractuelle :
- (viii)** Durée :

3 Sales Arrangements**(a) All Applicable Gas Sales Agreements**

- (i) Gas Purchaser:**
- (ii) Contractual Arrangement:**
- (iii) Term:**

(b) All Applicable Power Sales Agreements

- (i) Power Purchaser:**
- (ii) Contractual Arrangement:**
- (iii) State Regulatory Approval:**

(c) All Applicable Thermal Sales Agreements

- (i) Thermal Purchaser:**
- (ii) Contractual Arrangement:**

4 Supply Arrangements**(a) All Applicable Gas Supply Agreements**

- (i) Producer or Supply Aggregator:**
- (ii) Contractual Arrangement:**
- (iii) Term:**
- (iv) Contracted Volumes:**

5 Regulatory Authorizations**(a) Provincial Gas Removal Permit**

- (i) Provincial Removal Permit:**
- (ii) Date of Application:**
- (iii) Requested Term and Volume of Permit:**
- (iv) File Number:**
- (v) Date of Authorization:**
- (vi) Permit Number:**
- (vii) Expiry Date:**
- (viii) Term Volume:**

(b) DOE/FE Import Authorization

- (i) Applicant:**
- (ii) Date of Application:**
- (iii) Requested Term of Order:**

3 Arrangements relatifs aux ventes**a) Arrangements relatifs aux ventes de gaz**

- (i) Acheteur de gaz :**
- (ii) Entente contractuelle :**
- (iii) Durée :**

b) Arrangements relatifs aux ventes de puissance

- (i) Acheteur de puissance :**
- (ii) Entente contractuelle :**
- (iii) Approbation réglementaire émanant d'un État**

c) Arrangements relatifs aux ventes d'énergie thermique

- (i) Acheteur d'énergie thermique :**
- (ii) Entente contractuelle :**

4 Arrangements relatifs aux approvisionnements**a) Arrangements relatifs aux approvisionnements en gaz**

- (i) Producteur ou consortium de fournisseurs :**
- (ii) Entente contractuelle :**
- (iii) Durée :**
- (iv) Volumes visés par l'entente contractuelle :**

5 Autorisations réglementaires**a) Permis provincial d'enlèvement de gaz**

- (i) Permis d'enlèvement provincial :**
- (ii) Date de la demande de permis :**
- (iii) Durée de validité et volume demandés :**
- (iv) Numéro du dossier :**
- (v) Date de l'autorisation :**
- (vi) Numéro du permis :**
- (vii) Date d'expiration :**
- (viii) Volume pendant la durée de validité :**

b) Autorisation d'importation DCE/FE

- (i) Demandeur :**
- (ii) Date de la demande :**
- (iii) Durée de validité de l'ordonnance demandée :**

(iv) Hearing Order Number:

(v) Date of Authorization:

(vi) Order Number:

(vii) Expiry Date:

(c) Federal Energy Regulatory Commission Facility and Service Authorization

(i) Applicant:

(ii) Date of Application:

(iii) Docket Number:

(iv) Date of Authorization:

(v) Order Number:

(vi) Expiry Date:

(d) State Public Service Commission Facility and Service Authorization

(i) Applicant:

(ii) Date of Application:

(iii) File Number:

(iv) Date of Authorization:

(v) Order Number:

(vi) Expiry Date:

SOR/2000-256, s. 15.

(iv) Numéro de l'audience d'ordonnance :

(v) Date de l'autorisation :

(vi) Numéro de l'ordonnance :

(vii) Date d'expiration :

(c) Autorisation d'installation et de service de la Federal Energy Regulatory Commission

(i) Demandeur :

(ii) Date de la demande :

(iii) Numéro du dossier :

(iv) Date de l'autorisation :

(v) Numéro de l'ordonnance :

(vi) Date d'expiration :

(d) Autorisation d'installation et de service de la Public Service Commission d'un État

(i) Demandeur :

(ii) Date de la demande :

(iii) Numéro du dossier :

(iv) Date de l'autorisation :

(v) Numéro de l'ordonnance :

(vi) Date d'expiration :

DORS/2000-256, art. 15.